



さんふじんか き

## 産婦人科で聞かれること

# Fragen, die vom Frauenarzt gestellt werden

～どんなことを聞かれるの?～

～Welche Fragen werden gestellt?～

- あなた自身のことについて質問します

(Fragen ueber Sie selbst)

なまえ  
名前 (Name)

せいねんがっぴ  
生年月日 (Geburtsdatum)

じゅうしょ  
住所 (Adresse)

でんわ ばんごう  
電話番号 (Telefonnummer)

こくせき  
国籍 (Nationalitaet)

げんご  
言語 (Muttersprache)

しんちよう  
身長 (Groesse)

たいじゅう になんまゑ たいじゅう  
体重 (妊娠前の体重 : Gewicht vor der Geburt)

ほけん うむ しゅるい  
保険の有無と種類 (Besitz einer Versicherung und jene Sorte)

あり  
有 (Besitzen eine)

なし  
無 (Keine)

しゅるい  
種類 (Sorte)



にほんご  
日本語のレベル (Japanisch niveau)

1) <sup>はな</sup>話す (Sprechen)

- (1) <sup>はな</sup>話すことができる (Ich kann fließend Japanisch sprechen)
- (2) <sup>はな</sup>だいたい話すことができる (groessten Teils)
- (3) <sup>はな</sup>少しだけ話すことができる (etwas)
- (4) <sup>はな</sup>まったく話せない (ueberhaupt nicht)

2) <sup>き</sup>聞く (Hoeren)

- (1) <sup>あいて</sup>相手の <sup>はな</sup>話していることがわかる (Ich verstehe was der Sprecher sagt)
- (2) <sup>あいて</sup>相手の <sup>はな</sup>話していることがだいたいわかる (Ich verstehe groessten Teils)
- (3) <sup>あいて</sup>相手の <sup>はな</sup>話していることが少しだけわかる (Ich verstehe etwas)
- (4) <sup>あいて</sup>まったくわからない (Ich verstehe ueberhaupt nicht)

3) <sup>か</sup>書く (Schreiben)

- (1) <sup>か</sup>書くことができる (Ich kann Japanisch schreiben)
- (2) <sup>か</sup>だいたい書くことができる (Ich kann groessten Teils schreiben)
- (3) <sup>すこ</sup>少しだけ <sup>か</sup>書くことができる (Ich kann etwas schreiben)
- (4) <sup>か</sup>まったく書けない (Ich kann ueberhaupt nicht schreiben)

<sup>かぞく</sup> あなたの <sup>ゆうじん</sup> 家族や <sup>し</sup> 友人、<sup>あ</sup> お知り合いの <sup>かた</sup> 方で、<sup>にほんご</sup> 日本語を <sup>つうやく</sup> 通訳できる <sup>ひと</sup> 人はいますか？

Kennen Sie von Ihrer Familie, ihren Freunden oder Bekannten, die Japanisch uebersetzen koennen?

<sup>あり</sup> 有 (Ja)      <sup>なし</sup> 無 (Nein)      <sup>かんけい</sup> 関係 (Beziehung zu der Person)

---

<sup>ねんれい</sup> 年齢の <sup>かぞ</sup> 数え方は <sup>かた</sup> 国よって <sup>くに</sup> 多少の <sup>たしやう</sup> 違いが <sup>ちが</sup> あります。 <sup>う</sup> 生まれた <sup>ねんがっぴ</sup> 年月日を <sup>ただ</sup> 正しく <sup>おし</sup> 教えてください。 <sup>こくせき</sup> また <sup>にほんご</sup> 国籍や <sup>しんさつ</sup> 日本語の <sup>すす</sup> レベルは <sup>うえ</sup> 診察を <sup>じゅうよう</sup> 進めていく <sup>じょうほう</sup> 上で <sup>じょうほう</sup> 重要 な <sup>じょうほう</sup> 情報 です。

Das Alter wird in manchen Laendern anders gezaehlt. Gestatten Sie Ihren sicheren Geburtsdatum. Ausserdem sind Informationen ueber ihre Nationalitaet und ihren Japanischniveau sehr bedeutsam fuer den aertzlichen Prozess.

・あなたの<sup>じょうたい</sup>状態<sup>じつもん</sup>について質問します。

(Es wird ueber Ihre gesundheitliche Situation gefragt)

1. どうしましたか? 当てはまるものすべてにチェックしてください。

(Was ist passiert? Kreuzen Sie die entsprechenden Probleme an)

<sup>げっけい</sup>月経がとまった

<sup>はけ</sup>吐き気がある

<sup>にんしん</sup>妊娠かもしれない

Die Periode kommt nicht mehr

Uebelkeit

Schwangerschaftsverdacht

<sup>にんしん</sup>妊娠かもしれない: <sup>じぶん</sup>自分で<sup>プラス</sup>チェックしたら + だった (いつ: )

Schwangerschaftsverdacht: Positives Ergebnis im Schwangerschaftstest (Wann: )

<sup>げっけいふじゅん</sup>月経不順

<sup>げっけいがい</sup>月経以外の<sup>しゅっけつ</sup>出血がある

<sup>げっけいつう</sup>月経痛

Menstruale Unregelmässigkeit

Andere Blutungen als die Periode

Menstruationsschmerzen

おりもの

<sup>がいんぶ</sup>外陰部がかゆい

Ausfluss

Aeussere Geschlechtsorgane juckt

<sup>かふくぶつう</sup>下腹部痛

<sup>しきゅうきんしゅ</sup>子宮筋腫

<sup>らんそう</sup>卵巣の<sup>しゅ</sup>う腫

Schmerz an der Geschlechtsteile

Uterusmyom

Ovarium zystischer Tumor

<sup>ふにんそうだん</sup>不妊相談

<sup>がんけんしん</sup>がん検診

<sup>た</sup>その他 ( )

Sterilitaetberatung

Krebsuntersuchung

Sonstige ( )

どんな理由<sup>りゆう</sup>で来院<sup>らいいん</sup>して、どんな症<sup>しょうじょう</sup>状<sup>じょうじょう</sup>があるのかを事前<sup>じぜん</sup>に知るための質問<sup>し</sup>です。出血<sup>しゅっけつ</sup>や腹痛<sup>ふくつう</sup>が妊娠<sup>にんしん</sup>のことも

あれば、何か<sup>なに</sup>他の病<sup>ほか</sup>気<sup>びょうき</sup>の場合<sup>ばあい</sup>もあるからです。

Diese Fragen werden gestellt, um den Grund ihres Besuches im Krankenhaus und die Symptome im Voraus zu ermitteln. Blutungen und Bauchschmerzen koennten sowohl Schwangerschaft als auch andere Krankheiten vorweisen.

・あなたの<sup>げっけい</sup>月経<sup>せいり</sup>(生理)について質問<sup>じつもん</sup>します。

(Fragen ueber Ihre Regel)

2. <sup>げっけい</sup>月経<sup>せいり</sup>(生理)についてお答<sup>こた</sup>えください。(Beantworten Sie Fragen ueber Ihre Regel)

1) 初めての月経は何歳ごろですか？ ( ) 歳ごろ

Wann bekamen Sie Ihre erste Regel? Ca. \_\_\_\_\_ alt

2) 一番最後の月経はいつですか？ (Wann war Ihre letzte Regel?)

( ) 年 ( ) 月 ( ) 日 から ( ) 日間

Von ( ) Jahr ( ) Monat ( ) Tag . ( ) Tage lang

3) 月経周期について (Regelzyklus)

・ 順調ですか？ いいえ はい ( ) 日型  
Regelmaessig? Nein Ja ( ) Anzahl der Tage bis zur naechsten Regel

・ 持続期間 ( ) 日間  
Dauer ( ) Tage

・ 量 : 多いようである 普通 少ないようである  
Menge: Viel Normal Wenig

・ 月経痛が ない ある  
Schmerzen? Nein Ja

月経痛があると答えた場合 : 痛みが つよい まあまあ 弱い  
Wenn Ja: Schmerzen viele etwas wenige

鎮痛剤を 内服する ときどき内服する がまんできる  
Schmerztablette jedes Mal Manchmal Keine

婦人科特有の質問で、隠れている病気を探するための基本情報として質問します。

妊娠している場合は、予定日の確認のためでもあります。

Frauenaerzte stellen diese Fragen sehr haeufig. Dies sind Grundinformationen fuer Entdeckungen von andere Krankheiten. Wenn Sie Schwanger sind, koennen die Aerzte das Geburtsdatum des Babys ermitteln.

- あなたの<sup>にんしん</sup>妊娠<sup>しつもん</sup>について質問します。  
(Fragen ueber die Schwangerschaft)

3. 妊娠<sup>にんしん</sup>についてお答え<sup>こた</sup>ください。 (Antworten Sie ueber Ihre Schwangerschaft)

- 1) 今<sup>いま</sup>までに妊娠<sup>にんしん</sup>したことがありますか?  いいえ  はい  
 Wurden Sie schon mal schwanger?  Nein  Ja

- はいと答<sup>こた</sup>えた方<sup>かた</sup>: 妊娠<sup>にんしん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup>  
 Wenn Ja: ( ) -Mal

- 分<sup>ぶん</sup>娩<sup>べん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> • • • うち 帝<sup>てい</sup>王<sup>おう</sup>切<sup>せつ</sup>開<sup>かい</sup> ( ) 回<sup>かい</sup>  
 Entbindung ( ) -Mal • • • davon Kaiserschnitt ( ) -Mal

- 流<sup>りゅう</sup>産<sup>ざん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> / 人<sup>じん</sup>工<sup>こう</sup>妊<sup>にん</sup>娠<sup>しん</sup>中<sup>ちゅう</sup>絶<sup>ぜつ</sup> ( ) 回<sup>かい</sup>  
 Fehlgeburt ( ) -Mal / Abtreibung ( ) -Mal

- 子<sup>し</sup>宮<sup>きゅう</sup>外<sup>がい</sup>妊<sup>にん</sup>娠<sup>しん</sup> ( ) 回<sup>かい</sup> / 其<sup>た</sup>他<sup>た</sup> ( )  
 Extrauterine Schwangerschaft ( ) -Mal / Sonstiges ( )

4. 妊<sup>にん</sup>娠<sup>しん</sup>している場<sup>ばあい</sup>合<sup>ごう</sup>、当<sup>とう</sup>院<sup>いん</sup>でのお産<sup>さん</sup>を希<sup>き</sup>望<sup>ぼう</sup>しますか?  いいえ  はい  
 Wenn Sie schwanger sind, wollen Sie das Baby in diesem Krankenhaus bekommen?  Nein  Ja

5. 薬<sup>くすり</sup>や食<sup>しょく</sup>物<sup>もつ</sup>などにアレルギ<sup>あ</sup>ーが有<sup>あ</sup>りますか?  いいえ  はい  
 Haben Sie Allergien gegen Medikamente oder Nahrungsmittel?  Nein  Ja

- はいと答<sup>こた</sup>えた方<sup>かた</sup>:  薬<sup>くすり</sup> ( )  食<sup>しょく</sup>物<sup>もつ</sup> ( )  其<sup>た</sup>他<sup>た</sup> ( )  
 Wenn Ja:  Medikamente ( )  Nahrungsmittel ( )  Sonstiges ( )

6. 現<sup>げん</sup>在<sup>ざい</sup>飲<sup>の</sup>んでいる薬<sup>くすり</sup>は有<sup>あ</sup>りますか?  いいえ  はい  
 Nehmen Sie gerade Medikamente zu sich?  Nein  Ja

種<sup>しゅ</sup>類<sup>るい</sup> ( )

Sorte ( )

ぶんべん けいけん ぜんかい ぶんべん こんかい ぶんべんほうほう えいきょう ばあい しつもん りゅうざん じんこうにんしん  
分娩の経験は、前回の分娩が、今回の分娩方法に影響 する場合がありますために質問します。また流産 や人工妊娠

ちゅうぜつ けいけん こんかい にんしん けいか み ひつよう じょうほう じょうほう つた  
中絶 の経験は、今回の妊娠の経過を見ていくうえで必要な情報 です。パートナーであっても、この情報 を伝える  
ことはありません。

Entbindungserfahrungen sind wichtig dem Arzt mitzuteilen, da die vorherige Entbindung die kuerzliche Entbindungsmethode beeinflussen koennte.

Ausserdem sind Fehlgeburts- und Abtreibungserfahrungen wichtige Informationen fuer den Prozess des Geburts. Auch dem Partner werden solche Informationen nicht weitergeleitet.

7. がん検診を受けたことがありますか？ (Haben Sie schon mal eine Krebsuntersuchung durchgefuehrt? )

- いいえ  はい ( 年 月 ころ )  
 Nein  Ja (ca. Jahr Monat)

8. 今までに手術を受けたことがありますか？  いいえ  はい

Wurden Sie schon mal operiert?  Nein  Ja

・はいと答えた方：どんな病気？ ( ) ( 年 月 日 )

Wenn Ja: Weswegen? ( ) Datum: ( Jahr Monat Tag)

9. 過去にどのように病気をしましたか？ ( Was fuer Krankheiten hatten Sie in der Vergangenheit? )

胃腸の病気

肝臓の病気

心臓の病気

Magen Und Darm Krankheit

Leberkrankheit

Herzkrankheit

腎臓の病気

結核

高血圧症

糖尿病

喘息

Nierenkrankheit

Tuberkulose

Hoher Blutdruck

Diabetes

Asthma

エイズ

甲状腺の病気

性病

その他 ( )

AIDS

Schilddruesekrankheit

Geschlechtskrankheit

Sonstiges ( )

10. 輸血を受けたことがありますか？ (Haben Sie schon mal eine Bluttransfusion bekommen? )

- いいえ  はい  
 Nein  Ja

\*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

\* Diese Befragung wurde von der "Internationale Befragungsliste" der Internationalen Austausch Harty Kounandai Kenntnis genommen.